



إرشادات الوقاية والسلامة في المنشآت التعليمية

Prevention and Safety Guidelines in Educational Institutions

Introduction

Sharjah Prevention & Safety Authority (SPSA) introduces this guideline which aims to enhance Safety level in Educational Institutions by explaining general preventative procedures briefly. To get the latest safety standards, please visit SPSA website.

المقدمة

تقدم هيئة الوقاية والسلامة في الشارقة هذا الدليل الإرشادي والذي يهدف إلى تحسين مستوى السلامة في المنشآت التعليمية من خلال توضيح إجراءات الوقاية العامة وبشكل مختصر، ويمكن الرجوع إلى الموقع الإلكتروني للهيئة للحصول على أحدث نسخة من معايير السلامة.



Canteens



- ✓ Staff working in the canteen shall have the required medical fitness certificate and shall maintain their personal hygiene.
- ✓ Availability of compatible food storage areas.
- ✓ Food expiry dates shall be continuously monitored.

المقاصف

- ✓ على جميع العاملين داخل المقاصف الالتزام بالنظافة الشخصية والصحة العامة، ويجب حصولهم على التراخيص والفحوصات الطبية المطلوبة.
- ✓ توافر أماكن مناسبة لتخزين المأكولات الحارة والمأكولات الباردة.
- ✓ مراقبة تاريخ صلاحية المواد الغذائية بشكل دائم.

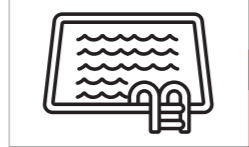
Attendance Reporting



- ✓ Daily attendance reporting to be performed for all students in every class, in addition to teaching and administration staff.
- ✓ Daily attendance reporting to be performed for Students with Determination (Disability). Specific people shall be assigned to help them in case of emergency.

تسجيل الحضور

- ✓ حصر أعداد الطلبة بشكل يومي في كل فصل، بالإضافة إلى حصر أعداد المدرسين والإداريين والعاملين في المنشأة التعليمية.
- ✓ حصر أعداد الطلبة من أصحاب الهمم (من ذوي الإعاقة)، ومعرفة أماكن فصولهم، وتعيين أشخاص محددين لتقديم المساعدة لهم في حالة حدوث حالة طارئة.



Swimming Pools

- ✓ Ensure that swimming pools are clean and filtration system is installed.
- ✓ Pool depth signs to be available.
- ✓ Lifeguard to be present at all times and first aid equipment must be available.
- ✓ Electric devices and wires to be safely isolated and away from any water source.
- ✓ Pool to be protected by fences to prevent kids from reaching the pool.
- ✓ Use pool partitions to separate kids area from adults' area.
- ✓ ladders to be fixed on the edges of the pool.
- ✓ Provision of adequate lighting.

أحواض السباحة

- ✓ التأكد من نظافة مياه الحوض، وتوافر أجهزة التنقية ومدى نظافتها.
- ✓ وجود لوحات/علامات توضح أعماق الحوض.
- ✓ وجود منقذ بشكل دائم، وتوافر معدات الإنقاذ والإسعافات الأولية.
- ✓ سلامة الأجهزة والتوصيلات الكهربائية، وعزلها بشكل آمن.
- ✓ توافر سياج حول الحوض لمنع وصول الأطفال.
- ✓ فصل حوض سباحة الأطفال عن حوض سباحة الكبار.
- ✓ وجود سلم على أطراف البركة.
- ✓ توافر إنارة كافية.



Scientific Laboratories

- ✓ Usage instructions to be provided for all materials, tools and equipment.
- ✓ Material Safety Data Sheet (MSDS) to be provided for chemicals.
- ✓ Safety and Fire Fighting equipment to be available (Ex.: Fire Extinguishers, Gas and Smoke Detectors, Fire Blankets, Ventilation Hoods, First Aid Kit, etc.).
- ✓ Personal Protective Equipment (PPE) to be provided (Ex.: Safety Goggles, Gloves, Masks, Safety Shoes, etc.).
- ✓ Proper storing and materials segregation to be done.

المختبرات العلمية

- ✓ وضع تعليمات استخدام لجميع المواد والأدوات والأجهزة المتوفرة في المختبر.
- ✓ توافر دليل بيانات السلامة (MSDS) الخاصة بالمواد الكيميائية.
- ✓ توافر معدات السلامة ومكافحة الحريق (مثل: طفايات الحريق، كواشف الدخان، بطانيات الحريق، شفاطات الأبخرة، صندوق الإسعافات الأولية، الخ.).
- ✓ توافر معدات الحماية الشخصية (مثل: نظارات الوقاية، القفازات، الأقنعة، أحذية السلامة، الخ.).
- ✓ التخزين الآمن للمواد المستخدمة في المختبر وعزلها عن بعضها.

Storing

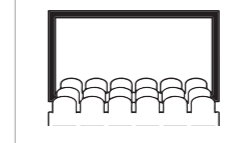


- ✓ Not to store excess and unnecessary materials in institution's stores.
- ✓ Items to be stored separately i.e. food store is different than laboratories' items stores.
- ✓ All stores to be built using fire resistant materials and to be well-ventilated.

التخزين

- ✓ عدم تخزين مواد تفوق طاقة المخازن في المنشآت التعليمية.
- ✓ تخصيص أماكن منفصلة لتخزين الأدوات والمواد المختلفة المستخدمة في المنشأة (مخازن الأغذية تختلف عن مخازن مواد المختبرات العلمية، الخ..).
- ✓ أن تبنى المخازن من مواد مقاومة للحريق وأن تكون ذات تهوية جيدة.

Auditorium, Halls & Meeting Rooms



- ✓ Institutions with auditoriums, halls or meeting rooms not to exceed the specified number of occupants.
- ✓ Ensure halls are meeting safety requirements and firefighting system are safely operating.
- ✓ All access and exits to be clear from any obstacles and provided with Emergency and exit lights.
- ✓ Availability of team to assist the occupants in case of emergency.

المسارح وقاعات الاجتماعات والاحتفالات

- ✓ على المنشآت التعليمية التي تحتوي على مسارح أو قاعات اجتماعات أو احتفالات الالتزام بإشغال القاعة حسب العدد المسموح لها.
- ✓ التأكد من استيفاء كافة متطلبات السلامة وصلاحية أنظمة إطفاء الحريق.
- ✓ خلو المداخل و المخارج من أي عوائق و سلامة مصابيح الطوارئ و إضاءة إشارات الهروب.
- ✓ توفر إشراف مناسب من مسؤول السلامة والصحة المهنية أثناء إشغال القاعة احتياطاً لأي طارئ.



Safety of Access and Egress (main, sub and emergency)

- ✓ Emergency doors shall be easily opened without any locks.
- ✓ All exit routes and passageways shall be clear and free of stored materials and clutter.
- ✓ Exit routes shall have adequate lighting.
- ✓ Exit signs shall be sufficiently distributed in easily- seen places and shall be well-lit at all times.
- ✓ Emergency contact numbers to be posted through the entire facility and elevators.

المدخل والمخارج (الرئيسية والفرعية والمخصصة للطوارئ)

- ✓ سهولة فتح الأبواب وعدم وجود أقفال.
- ✓ عدم وجود عوائق أو مواد مخزنة في الممرات و بالقرب من المخارج.
- ✓ توفر إضاءة مناسبة في الممرات المؤدية إلى مخارج الطوارئ.
- ✓ توزيع لوحات وأسهم توضح مسارات الهروب في أماكن سهلة الرؤية و التأكد من إضاءتها بشكل مستمر.
- ✓ توفر لوحات أرقام الطوارئ موزعة في أرجاء المبنى وفي المصاعد.



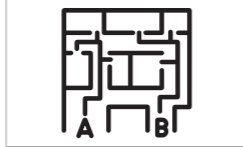
First Aid

- ✓ A nurse to be available in every educational institution's, and shall be aware of the health status of all students.
- ✓ Nurse to be aware of any chemical materials used in labs and shall read its Material Safety Date Sheet (MSDS).
- ✓ First aid course to be done for teachers, staff and buses drivers.
- ✓ First aid kit to be available in laboratories, play grounds and buses.

الإسعافات الأولية

- ✓ تعيين ممرض في كل منشأة تعليمية، على أن يكون مُطلعاً على الحالة الصحية لجميع الطلاب.
- ✓ إمام الممرض بالمواد الكيماوية المستخدمة في مختبرات المدرسة وقراءته لدليل بيانات السلامة الخاصة بها (MSDS).
- ✓ تقديم دورات في الإسعافات الأولية للمدرسين والهيئة الإدارية وسائقي الحافلات.
- ✓ وضع صندوق إسعافات أولية في المختبرات والملاعب والحافلات.

Evacuation Plan

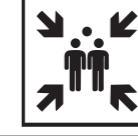


- ✓ Emergency Response Plan (ERP) to be prepared by considering all possible scenarios, to ensure the safety of occupants and visitors.
- ✓ Evacuation plan for the facility to be displayed in the prominent areas of the facility; It must display escape routes in green color, firefighting equipment in red color, etc.
- ✓ Employees to be trained in emergency evacuation procedures; and evacuation drills must be conducted periodically.

خطة إخلاء

- ✓ إعداد خطة استجابة للطوارئ لبيان كيفية إخلاء المبنى وضمان سلامة شاغليه، على أن تكون مصممة بناءً على مساحة المبنى وعدد مرتاديه.
- ✓ تثبيت مخطط إخلاء الطوارئ في أرجاء المبنى، حيث يوضح خريطة المبنى ومكان تواجد مخارج الطوارئ باللون الأخضر ومعدات مكافحة الحريق باللون الأحمر.
- ✓ تدريب العاملين على إجراءات الإخلاء عند الطوارئ وتنفيذ تدريبات الإخلاء دورياً.

Assembly Points



- ✓ Assembly points to be specified by institution's management and their directions to be clear.
- ✓ Assembly points to be designed according to building's area and capacity.
- ✓ Assembly points to be well-ventilated and allow easy access to emergency vehicles.

نقاط التجمع الخارجية

- ✓ تحديد نقاط التجمع و توضيح كافة الطرق المؤدية لها بواسطة إدارة المنشأة.
- ✓ أن تصمم نقاط التجمع بحسب مساحة المنشأة وطاقاتها الاستيعابية.
- ✓ يجب أن تكون نقاط التجمع جيدة التهوية و تتيح سهولة وصول مركبات الطوارئ.

Emergency Lighting



- ✓ Ensure that adequate emergency lights are installed in the building.
- ✓ Ensure that emergency lights are undergoing periodic maintenance, so that students and staff can evacuate safely in case of emergency.

إضاءة الطوارئ

- ✓ التأكد من توافر العدد الكافي من مصابيح الطوارئ في المبنى.
- ✓ أن تتم صيانة إضاءة الطوارئ دورياً والتأكد من صلاحيتها ليتمكن الطلاب و الموظفين من التحرك في الممرات وصولاً إلى مخارج الهروب عند الطوارئ.

Reaching the Building in Case of Emergency



- ✓ Institution's administrations to ensure all gates and exits are free from obstacles to ease the reach of rescue teams in emergency cases.
- ✓ Surrounding environment to be observed to eliminate any hazard or report it to the concerned party.

الوصول إلى المبنى عند الطوارئ

- ✓ على إدارة المنشآت التعليمية تفقد كافة المخارج و المداخل المؤدية إلى المنشأة و خلوها من أي عوائق لتسهيل وصول فرق الإنقاذ في حالات الطوارئ.
- ✓ مراقبة البيئة المحيطة بالمنشأة لتحديد المخاطر و إزالتها أو إيصالها للطرف المعني.



Fire fighting systems and smoke detectors

- ✓ Make sure alarm bell is working well and can be heard around the whole building.
- ✓ Ensure that all equipment are well maintained by having a valid contract with civil defense certified company.
- ✓ Maintain a valid certificate of compliance from civil defense for the building at all time.
- ✓ Install 24/7 smart monitoring system (AMAN).
- ✓ Never look fire hose reel cabinet.
- ✓ Fix stickers to show the latest maintenance date and the next due date.

أنظمة كشف ومكافحة الحريق

- ✓ التأكد من سلامة جرس الإنذار وإمكانية سماعه في جميع أرجاء المبنى.
- ✓ الحرص على صيانة المعدات عن طريق التعاقد مع شركة صيانة معتمدة من الدفاع المدني.
- ✓ استخراج شهادة استيفاء من الدفاع المدني.
- ✓ تركيب نظام المراقبة الذكية 24/7 أمان.
- ✓ عدم إغلاق صندوق خرطوم الحريق.
- ✓ وضع ملصقات توضح تاريخ صيانة وموعد الصيانة القادمة.



Fire fighting systems and smoke detectors

- ✓ Install smoke detectors and water sprinkler covering all levels, passageways, and rooms.
- ✓ Ensure that fire alarm control panel is free from any fault.
- ✓ Ensure that all fire pumps are kept on auto mode.
- ✓ Fire alarm manual call point to be installed and properly distributed.
- ✓ Provide fire extinguishers through the entire building.
- ✓ Fire hoses to be provided and easily reached.

أنظمة كشف ومكافحة الحريق

- ✓ توفر كواشف للدخان في جميع الطوابق و الممرات و كافة الغرف مع وجود مرشات مائية تغطي أرجاء المبنى.
- ✓ التأكد من عدم وجود أعطال في لوحة إنذار الحريق.
- ✓ إبقاء جميع مضخات الحريق بوضعية التشغيل الآلي.
- ✓ وجود زر إنذار الحريق وتوزيعه بشكل كاف.
- ✓ توفر طفايات الحريق وتوزيعها في أرجاء المبنى.
- ✓ توفر خرطوم الماء ، وسهولة الوصول إليها.

Lift Room



- ✓ All the moving parts of the machines to be protected by mechanical guard.
- ✓ The elevated areas shall be with side handrails.
- ✓ Access ladder to be fixed to the top.
- ✓ Materials not to be stored inside the room.
- ✓ There shall not be any unsafe temporary electrical connection.
- ✓ The room to be air-conditioned.
- ✓ There shall be secure access door for the lift room and it shall be locked.

غرفة المصاعد

- ✓ تركيب واقى سلامة لحماية الأجزاء المتحركة في ماكينة المصعد من أخطار الإصابات لعمال الصيانة والفحص.
- ✓ تزويد منطقة ماكينات المصعد المرتفعة بسياج حديدي لمنع السقوط.
- ✓ تركيب سلم دائم للوصول الى الماكينات.
- ✓ أن لا يتم تخزين أي مواد في غرفة المصاعد.
- ✓ يُمنع استخدام أي توصيلات كهربائية غير آمنة في غرفة المصاعد.
- ✓ تزويد الغرفة بتكييف مناسب.
- ✓ توفير منفذ مستقل ومغلق دائماً والسماح فقط للأشخاص المخولين.

Elevators

- ✓ Emergency bells and elevator buttons shall be working well.
- ✓ Elevator cabins shall be well-ventilated and adequately lit.
- ✓ Make sure a sign of limited weights and passengers capacity is posted.
- ✓ Elevators shall be free of vibration and noise.
- ✓ Carry out routine maintenance for elevator.
- ✓ Carry out third party inspection from approved inspection body each 6 months.
- ✓ Fix emergency contact numbers sign board that includes (police, civil defense, ambulance, watchman and elevator maintenance company).

المصاعد



- ✓ التأكد من عمل جرس الطوارئ وكافة الأزرار.
- ✓ وجود تهوية جيدة و إنارة مناسبة داخل المصعد.
- ✓ توافر لوحة لعدد الركاب والوزن المسموح داخل المصعد.
- ✓ سلامة المصعد من الأصوات والإهتزازات أثناء الحركة.
- ✓ عمل الصيانة الدورية للمصعد.
- ✓ فحص صلاحية المصعد دورياً بواسطة طرف ثالث كل 6 أشهر.
- ✓ تثبيت لوحة أرقام الطوارئ داخل المصعد، على أن تشمل (الشرطة، الدفاع المدني، الإسعاف، مراقب البناية، شركة صيانة المصعد).

Roof



- ✓ Materials not to be stored on open roof of the building.
- ✓ Remove all the AC refrigerant gas cylinders from the roof.
- ✓ Not to keep any flammable materials on the roof.
- ✓ All the electrical connections in the open roof area to be according to SEWA regulations.
- ✓ Ensure that there is no portable ladder or so is present on the roof.

السطح

- ✓ عدم تخزين أي مواد على السطح.
- ✓ عدم ترك أسطوانات غاز المكيفات على السطح.
- ✓ عدم تخزين أي مواد قابلة للاشتعال.
- ✓ توصيل التجهيزات الكهربائية على السطح حسب قوانين هيئة كهرباء ومياه الشارقة.
- ✓ عدم ترك أي سلاسل متحركة على السطح.

Electrical Connections



- ✓ All electrical and mechanical installations to be designed and installed in accordance with the standards in United Arab Emirates, with the knowledge of a specialized technical authority.
- ✓ All extensions and wires to be appropriately insulated.
- ✓ All generators and electrical transformers rooms to be insulated from other room and entrance to be allowed to authorized people only.

التمديدات الكهربائية

- ✓ أن يتم تصميم وتركيب كافة التجهيزات والخدمات الكهربائية والميكانيكية وفقاً للمواصفات بدولة الإمارات وبمعرفة جهة فنية متخصصة.
- ✓ عزل الأسلاك الكهربائية بشكل جيد.
- ✓ عزل غرف المولدات والمحولات الكهربائية عن المبنى، ووضع لوحات تحذيرية، والسماح بالدخول للأشخاص المخولين فقط.



Safety and Security

- ✓ Qualified and trained safety staff to be employed to respond and manage risks.
- ✓ Number of safety staff is determined based on buildings area and capacity.
- ✓ Smoking to be only allowed at designated areas.
- ✓ Ensure that all building and equipment maintenance documents are available.
- ✓ CCTV to be provided internally (corridors and staircases) and externally.

السلامة والأمن

- ✓ تعيين طاقم صحة و سلامة مهنية مؤهل لإدارة المخاطر و الاستجابة لها.
- ✓ تحديد عدد موظفي الصحة و السلامة بناءً على مساحة المنشأة و طاقتها الاستيعابية.
- ✓ عدم السماح بالتدخين إلا في الأماكن المخصصة.
- ✓ التأكد من توافر المستندات و صيانة المبنى و مرفقاته.
- ✓ تزويد المنشأة بكاميرات مراقبة داخلية (في الممرات و السلالم) و خارجية.



Staff Training

- ✓ An annual staff training program to be scheduled and documented.
- ✓ All employees to be provided with PPE according to the their designated jobs.
- ✓ There to be safety induction and guidelines for each employee based on their designated tasks.
- ✓ Safety training to be provided according to SPSA requirement.

تدريب العاملين

- ✓ عمل جدول تدريب سنوي للعاملين ويتم توثيقه بالمستندات.
- ✓ توفر معدات الوقاية الشخصية للعاملين كلٌ بحسب وظيفته.
- ✓ تعريف العاملين بقواعد السلامة و إرشادات العمل الخاصة بوظائفهم.
- ✓ تدريب العاملين على متطلبات الصحة والسلامة المهنية حسب متطلبات هيئة الوقاية و السلامة.

Contact us:

Website: <https://spsa.shj.ae>

Call: +97165677770

Email: info@spsa.shj.ae

For AMAN 24/7 registration call: 600515152

For OSH Training registration call:

600515153

AMAN and SALAMA applications can be downloaded from the SPSA website.

Helpful Numbers:

Ministry of Education Inspection Sector

Environment, Health & Safety Directorate:

80051115

Sharjah Private Education Authority:

+97165045444

<https://spea.shj.ae>

للتواصل:

يمكنكم زيارة الموقع الإلكتروني الخاص بالهيئة:
<https://spsa.shj.ae>

الاتصال على: +97165677770
البريد الإلكتروني: info@spsa.shj.ae

لتكريب نظام أمان 24/7 الاتصال على الرقم:
600515152

لتدريب العاملين على متطلبات الصحة والسلامة
المهنية الاتصال على الرقم: 600515153

ويمكن تحميل تطبيقات تركيب نظام أمان والتدريب
من موقع الهيئة على الانترنت.

أرقام تهمك:

وزارة التربية والتعليم – قطاع الرقابة - إدارة البيئة
والصحة والسلامة: 80051115

هيئة الشارقة للتعليم الخاص: +97165045444
<https://spea.shj.ae>



Traffic

- ✓ Pedestrians Crossing and sign boards to be available within the premises of the educational institutions.
- ✓ Vehicles speed to be indicated inside the facility.
- ✓ Parking Areas to be designated and reverse parking shall be used.

السير والمرور

- ✓ توافر ممرات مشاة ولوحات تدل عليها بالقرب من مناطق المنشآت التعليمية.
- ✓ تحديد السرعات المسموح بها داخل مبنى المنشأة.
- ✓ تحديد أماكن مخصصة لوقوف المركبات، على أن يتم إيقافها بشكل عكسي.

For more information

You can visit our accounts on social media

www.spsa.shj.ae

 Sharjah spsa

   Sharjah_spsa

لمعرفة المزيد عن الهيئة

يمكنكم زيارة مواقع التواصل الاجتماعي الخاصة بالهيئة